45

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 28. srpna 2018 a 29. srpna 2018 byla sjednána Změna č. 5 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz[1]).

Změna č. 5 Prováděcí dohody vstoupila v platnost dne 3. září 2018.

České znění české nóty a anglické znění maďarské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Změnu č. 5 Prováděcí dohody, se vyhlašují současně.

[1]) Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 14. června 2011 a dne 27. října 2011, byla vyhlášena pod č. 46/2013 Sb. m. s.
Prováděcí dohoda mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 18. března 2013 a dne 2. dubna 2013, byla vyhlášena pod č. 47/2013 Sb. m. s.
Změna Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracovávání víz, sjednaná výměnou nót ze dne 16. října 2013 a dne 29. října 2013, byla vyhlášena pod č. 101/2013 Sb. m. s.
Změna č. 2 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 14. října 2014 a 26. listopadu 2014, byla vyhlášena pod č. 2/2015 Sb. m. s.
Změna č. 3 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 15. září 2015 a 16. října 2015, byla vyhlášena pod č. 30/2017 Sb. m. s.
Změna č. 4 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, sjednaná výměnou nót ze dne 24. února 2017 a 14. března 2017, byla vyhlášena pod č. 31/2017 Sb. m. s.

Č. j.: 311226-1/2018-VO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a obchodu Maďarska v Budapešti a s odkazem na Prováděcí dohodu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, uzavřenou výměnou maďarské verbální nóty č.j. KÜM/1675-5/2013/Adm ze dne 18. března 2013 a české verbální nóty č.j. 302041/2013-KKM ze dne 2. dubna 2013, dále pozměněnou výměnou maďarské verbální nóty č.j. KÜM/1675-31/2013-Adm ze dne 16. října 2013 a české verbální nóty č.j. 307655/2013-KKM ze dne 29. října 2013 a výměnou verbálních nót č. 307558/2014-KKM z 14. října 2014 a KKM/625-44/2014/Adm z 26. listopadu 2014 (Změna č. 2) a dále výměnou verbálních nót č.j. 306247/2015-KKM z 15. září 2015 a KKM/21357/2015 z 16. října 2015 (berouce v potaz, že verbální nóty č. 306247/2015-KKM z 15. září 2015 a KKM/21357/2015 z 16. října 2015 tvoří Změnu č. 3) a dále výměnou verbálních nót č.j. 301324-2/2017-VO z 24. února 2017 a KKM/7302-1/2017/Adm ze dne 14. března 2017 (Změna č. 4) má čest navrhnout, aby Maďarsko zastupovalo Českou republiku ve vydávání všech typů schengenských víz také v Da Nang, Quang Nam, Quang Ngai, Binh Dinh, Phu Yen, Khanh Hoa, Ninh Thuan, Binh Thuan, Dong Nai, Binh Duong, Ho Chi Minh, Long An, Ba Ria – Vung Tau, Tien Giang, Ben Tre, Vinh Long, Can Tho, Tra Vinh, Hau Giang, Bac Lieu a Ca Mau ve Vietnamské socialistické republice.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu

Maďarska

B u d a p e š ť

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že maďarská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 5 Prováděcí dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska k Dohodě mezi vládou České republiky a vládou Maďarské republiky o vzájemném zastupování jejich diplomatických misí a konzulárních úřadů při zpracování víz, která vstoupí v platnost dne 3. září 2018.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska o své nejhlubší úctě.

Praha 28. srpen 2018

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE

HUNGARY

KKM/ 29283-1/2018/Adm

NOTE VERBAL

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honour to confirm the receipt of its Verbal Note dated on 28. August 2018 No. 311226-1/2018-VO in which the Esteemed Ministry proposes to amend the Agreement between the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic as follows:

Country	Mission
The Socialistic Republic of Vietnam	Consulate General of Hungary in Ho Chi Min City, for visa applications originating from the consular district comprising cities and provinces of Da Nang, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa, Ninh Thuận, Bình Thuận, Đồng Nai, Bình Dương, Ho Chi Minh City, Long An, Ba Ria- Vung Tau, Tiền Giang, Bến Tre, Vĩnh Long, Can Tho, Tra Vinh, Hau Giang, Bac Lieu, Cau Mau.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary informs that the notification is acknowledged, constitute an agreement between the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic on the modification of the Agreement concluded by the above parties by exchange of Verbal Notes No. 1-9/2010, No. 43/1583 and No. 1-14/2010 which entered into force on 5 April 2010.

Providing that the Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary agrees with the proposal of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, therefore the aforementioned Verbal Note and the present Verbal Note constitute Amendment No. 5 to the Agreement between Hungary and the Czech Republic on mutual visa representation that is concluded for an unlimited period and enters into force on **3rd September 2018.**

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic the assurances of its highest consideration.

Budapest, 29th August 2018

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic
Prague

PŘEKLAD

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ A OBCHODU

MAĎARSKA

KKM/ 29283-1/2018-Adm

VERBÁLNÍ NÓTA

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest potvrdit příjem jeho nóty ze dne 28. srpna 2018 pod číslem 311226-1/2018-VO, ve které vážené Ministerstvo navrhuje rozšíření Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky takto:

Země	Diplomatická mise
Vietnamská socialistická republika	Generální konzulát v Ho Či Minově Městě, žádosti o víza z těchto konzulárních obvodů v následujících městech a provincií Da Nang, Quang Nam, Quang Ngai, Binh Dinh, Phu Yen, Khanh Hoa, Ninh Thuan, Binh Thuan, Dong Nai, Binh Duong, Ho Chi Minh, Long An, Ba Ria – Vung Tau, Tien Giang, Ben Tre, Vinh Long, Can Tho, Tra Vinh, Hau Giang, Bac Lieu, and Ca Mau.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska informuje, že tuto notifikaci bere na vědomí. Ta zároveň tvoří součást dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí a obchodu Maďarska a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky o změně Dohody uzavřené

oběma stranami na základě výměny nót č. 1-9/2010, č. 43/1583 a č. 1-14/2010, která vstoupila v platnost 5. dubna 2010.

Za předpokladu, že Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska bude s návrhem Ministerstva zahraničních věcí České republiky souhlasit, výše uvedená verbální nóta spolu s touto nótou budou tvořit Dodatek č. 5 k Dohodě mezi Maďarskem a Českou republikou o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která je sjednána na dobu neurčitou a která vstupuje v platnost dnem **3. září 2018**.

Ministerstvo zahraničních věcí a obchodu Maďarska využívá této příležitosti, aby znovu ujistil Ministerstvo zahraničních věcí České republiky o nejhlubší úctě.

V Budapešti, 29. srpna, 2018